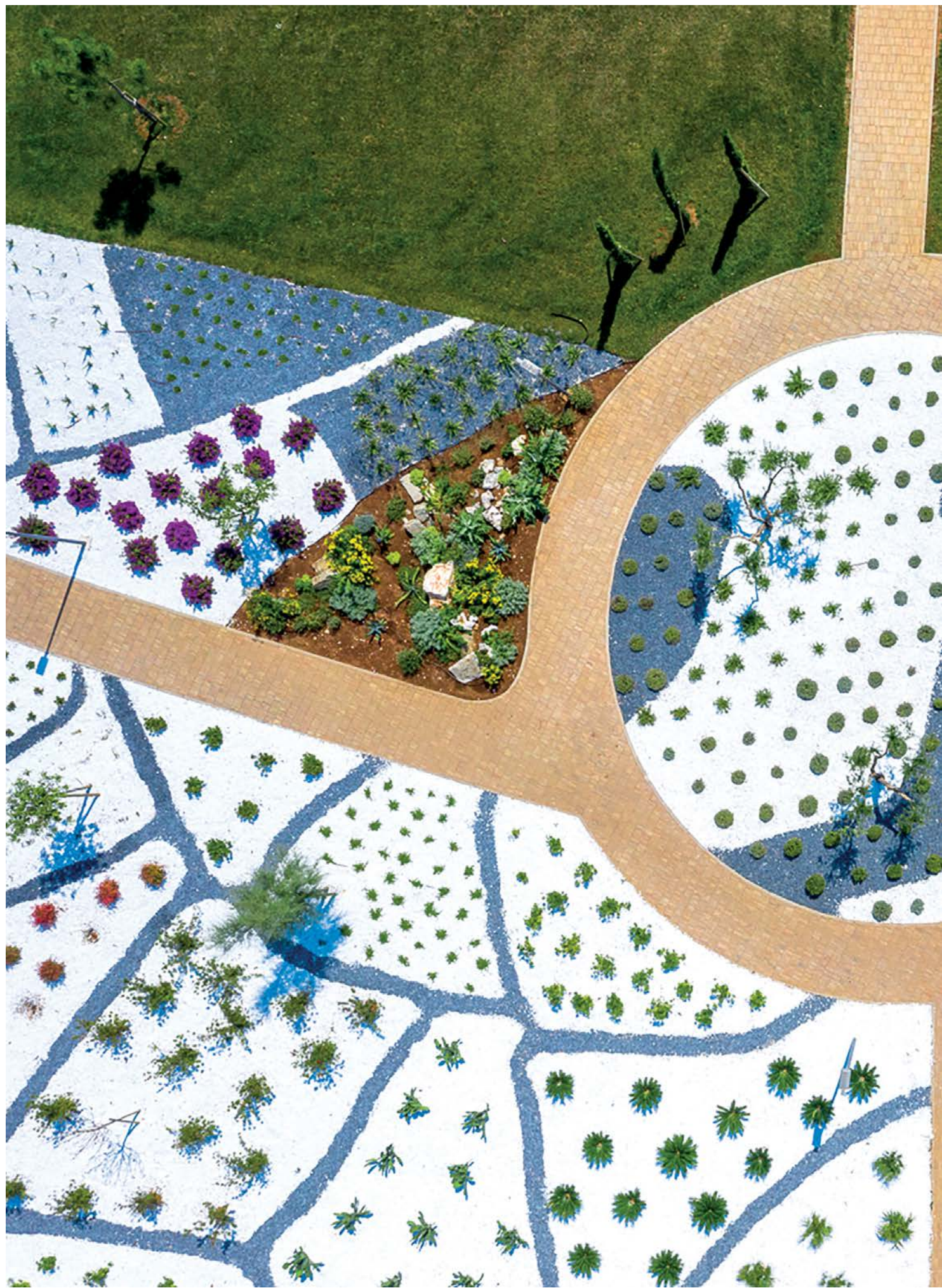


humagum

Svibanj - Maggio 2021., XIX



Informativni bilten Grada Umaga
Bollettino informativo - Città di Umago





SADRŽAJ / INDICE

Strateške investicije Investimenti strategici	4
Umag - grad djece Umago - città dei bambini	16
Gospodarstvo Economia	20
Umag - grad sporta Umago - città dello sport	24
UmaGOgreen	28
EU projekti Progetti EU	30
Kulturno-zabavne manifestacije Manifestazioni artistico-culturali	32
Novosti Attualità	36
Polaganje vijenaca Posa delle corone di fiori	38
Zanimljivosti Curiosità	39

IMPRESSUM

Izdavač / Editore: Grad Umag / Città di Umago
Glavni urednik / Caporedattore: Grad Umag / Città di Umago
Naklada / Tiratura: 4000 kom
Tisak / Stampa: Arty d.o.o.
Naslovnica i zadnja stranica / Copertine: Miroslav Pretula
Fotografije / Fotografie: Ured Grada / Ufficio della Città, Gradske ustanove / Enti municipali, Merlo de Graia, Thorax d.o.o., Udruga-Associazione „Savudrijska batana – Batana salvorina“, Bono Dugonjić, izvor/fonte: freepik

STRATEŠKE INVESTICIJE

INVESTIMENTI STRATEGICI





Plan razvoja Grada Umaga-Umago 2021.-2030., obuhvaća širok spektar budućih investicijskih projekata, kao nastavak i kontinuirani slijed realiziranih investicija u prethodnih 10-tak godina



PLAN RAZVOJA Grada Umaga-Umago 2021.-2030.

PIANO DI SVILUPPO DELLA CITTÀ DI UMAGO 2021-2030

Sukladno Zakonu o sustavu strateškog planiranja i upravljanja razvojem RH („NN” br. 123/17), navedeni se sustav temelji na načelima točnosti i cjelovitosti, učinkovitosti i djelotvornosti, odgovornosti i usmjerenosti na rezultat, održivosti, partnerstva i transparentnosti. Gradsko je vijeće u veljači 2021. godine donijelo **Plan razvoja Grada Umaga-Umago 2021.-2030.**, koji obuhvaća strateško planiranje od velikog značaja za Umag, a koji je donesen umjesto dosadašnje Strategije. Plan razvoja Grada Umaga-Umago 2021.-2030., obuhvaća širok spektar budućih investicijskih projekata, kao nastavak i kontinuirani slijed realiziranih investicija u prethodnih 10-tak godina.

Kako bi razvoj bio još brži, efikasniji i prilagođeniji građanima, Grad Umag se odlučio razviti 3D platformu s prezentacijom svih projekata obuhvaćenih Planom razvoja, a njome je želja prvenstveno detaljno prezentirati plan svih budućih projekata na vizualno najvišoj razini prikaza, dajući građanima mogućnost da u što realnijem formatu imaju mogućnost uvida u iste. Osnovni cilj ove platforme jest **komunikacija s građanima**, koji će za svaki projekt biti uključeni svojim **stavovima, razmišljanjima i prijedlozima**. Svaki će prijedlog biti upućen putem sustava platforme gradskim stručnim službama na analizu i obradu. Mišljenje građana od iznimne je važnosti, stoga će nova 3D platforma omogućiti da se jasno čuje njihovo mišljenje, prijedlozi i ideje, ne bi li upravo zajedničkim snagama, željama i sinergijom Umag učinili još razvijenijim, ljepšim i kvalitetnijim mjestom za sve nas.

Umag se nalazi u fazi najvećeg razvoja i rasta u povijesti. Trebale su godine rada da ga pokrenemo, a jedino stabilnim i održivim razvojem može se osigurati perspektiva i budućnost. Naši su sugrađani stoga pozvani da se aktivno uključite u desetogodišnji Plan razvoja Umaga, koristite 3D platformu s ciljem stvaranja još boljeg i suvremenijeg Umaga. Ovo je zajednički projekt građana i lokalne vlasti, odnosno svih onih koji žele graditi sustav budućnosti, a ujedno i preuzeti odgovornost za razvoj kvalitetnijih uvjeta života u našem voljenom Umagu.

Zajedno stvaramo kontinuitet, održivost razvoja i našu budućnost!





In ottemperanza alla Legge sul sistema di pianificazione strategica e gestione dello sviluppo della Repubblica di Croazia (Gazzetta Ufficiale, n. 123/17), il sistema citato è fondato sui principi di esattezza, integrità, efficienza, utilità, responsabilità, attenzione ai risultati, sostenibilità, partenariato e trasparenza. Nel mese di febbraio 2021, il Consiglio Municipale ha approvato il **Piano di sviluppo della Città di Umag-Umago 2021-2030**, documento di pianificazione strategica di grande importanza per Umago che subentra alla precedente Strategia. Il Piano di sviluppo della Città di Umag-Umago 2021-2030 fornisce una vasta gamma di progetti futuri e una continuità progressiva degli investimenti realizzati negli ultimi dieci anni.

Al fine di rendere lo sviluppo ancora più veloce, efficace e adatto ai cittadini, la Città di Umago ha deciso di sviluppare una piattaforma 3D per presentare i programmi futuri attraverso un formato visualmente dettagliato capace di fornire una visione realistica dei progetti previsti dal Piano di sviluppo. L'obiettivo principale di questa piattaforma è la **comunicazione diretta con i cittadini**, i quali potranno prendere parte ad ogni progetto con i propri **punti di vista, pareri e suggerimenti**. Attraverso la piattaforma, le proposte verranno inviate ai competenti organi muni-

cipali, i quali procederanno alla loro analisi ed elaborazione.

Il parere dei cittadini è estremamente importante, pertanto la nuova piattaforma 3D consentirà loro di esporre le proprie opinioni, consigli e idee. Grazie a sforzi congiunti, suggerimenti e azioni sinergiche, Umago potrà proseguire sulla strada dello sviluppo e della crescita, all'insegna di una qualità della vita ancora più elevata.

Umago è nella sua fase storica di maggior crescita e sviluppo, per i quali ci sono voluti anni di lavoro e dedizione. Soltanto attraverso uno sviluppo costante e sostenibile possiamo creare nuove opportunità e

offrire prospettive per un futuro migliore.

Invitiamo i nostri concittadini a partecipare attivamente al Piano decennale di sviluppo della Città di Umago, utilizzando questa piattaforma 3D per rendere la nostra città ancora più moderna, vivibile e armoniosa.

Questo è un progetto congiunto dei cittadini e delle autorità locali, nonché di tutti coloro che vogliono costruire un futuro migliore e che desiderano assumersi la responsabilità per dare una marcia in più alla qualità di vita nella nostra amata Umago.

Continuità, sostenibilità dello sviluppo e il nostro futuro dipendono da tutti noi!

Ulaganje u odgoj i obrazovanje

NOVI VRTIĆ U MURINAMA UBRZO OTVARA SVOJA VRATA

Investicija započeta u svibnju 2020. godine, izgradnja novog suvremenog vrtića u Murinama, privodi se kraju. Projektom Grada Umaga vrijednim 10-tak milijuna kuna, a za kojeg je potpisan ugovor o sufinanciranju s Agencijom za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom

razvoju s procijenjenim iznosom potpore od 5,6 milijuna kuna, za još jednu stepenicu podiže se ljestvica kvalitete uvjeta obrazovanja u našoj zajednici. Tako će Murine za novu odgojno-obrazovnu godinu koja kuca na vrata imati potpuno novi vrtić te uživati u svim prednostima visokih

predškolskih umaških standarada. Nastavak je to velikog niza ulaganja u odgoj i obrazovanje, niza investicija izgradnje potpuno novih ili cjelovite rekonstrukcije objekata 8 škola i 9 vrtića na području Umaga. Iduće na redu su područne osnovne škole u Murinama i Sv. Mariji na Krasu.

- **Površina čestice:** 5.173 m²
- **Površina zgrade:** 750 m², na 2 etaže
- **Optimalni kapacitet smještaja:** 83 djeteta
- **Prizemlje:** prostor za 2 vrtičke skupine, 2 sanitarna čvora za djecu, prostorija za odgajateljice, 2 tehničke sobe, spremište, kuhinja s teretnim dizalom te garderoba i sanitarije za zaposlene
- **Kat:** prostor za 2 vrtičke skupine, prostorija za odgajateljice, 2 sanitarna čvora za djecu, sanitarije i garderoba za zaposlene te spremište s dizalom
- 5 parkirnih mjesta te dvorište s vanjskim igralištem i popratnim sadržajem za igru i zabavu



L'ASILO A MORNO pronto ad accogliere i primi bambini

Volgono al termine i lavori di costruzione della nuova scuola materna periferica a Morno, il cui edificio di 750 mq si estenderà su un'area di 5.173 mq e che da settembre potrà accogliere in tutto 83 bambini. Dotato di due piani per altrettanti gruppi didattici, l'asilo vanta stanze ben attrezzate per le attività pedagogiche, servizi igienico-sanitari di qualità, guardaroba, rimessa, una cucina dotata di ascensore e altri locali accessori per il personale didattico-educativo. All'esterno verranno allestiti un parco giochi e cinque posti macchina. Il valore complessivo dell'investimento è di circa 10 milioni di kune, di cui 5,6 milioni stanziati dall'Agenzia per i pagamenti nei settori di agricoltura, pesca e sviluppo rurale. Un nuovo piccolo-grande gioiello che va ad aggiungersi alla lunga lista degli asili e delle scuole costruite negli ultimi 10 anni a Umago. Ma non ci si ferma qui, poiché a Morno, come pure nell'abitato di Madonna del Carso, è prevista la costruzione delle nuove scuole elementari.



Umag - grad sporta:

POLIVALENTNO SPORTSKO IGRALIŠTE

kakvog Umažani zaslužuju

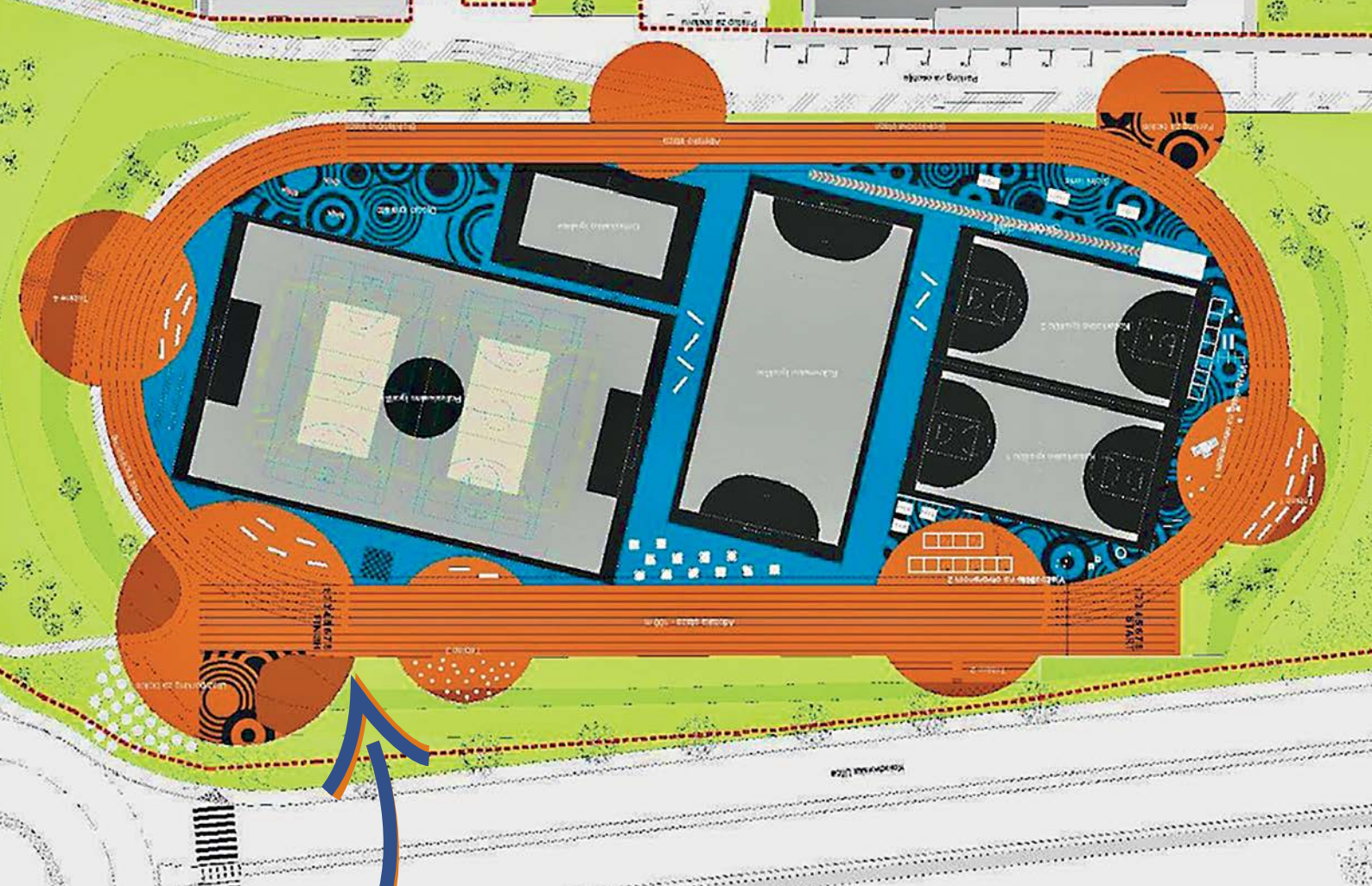
Već se nadzire kraj realizacije strateške investicije izgradnje potpuno novog polivalentnog sportskog igrališta kraj Osnovne škole Marije i Line, kojim će Umag dodatno potvrditi status grada sporta, rekreacije i zdravog života. Investicija je procijenjena na iznos od 5,5 milijuna kuna, od kojih Grad Umag ulaže veći dio, no kao jedini grad u Istarskoj županiji uspio je osigurati čak

700.000,00 kuna prijavom na natječaj Ministarstva namijenjen upravo potporama za izgradnju sportskih građevina, što je i najviši osigurani iznos dodijeljen nekom projektu u RH u okviru predmetnog natječaja.

Polivalentno sportsko igralište sadržavat će dva košarkaška, jedno rukometno i jedno polivalentno igralište dimenzija za mali nogomet, vježbališta na otvorenom, jamu i zaletište

za skok u dalj, prostor za stolni tenis, igralište za odbojku i igru graničara te novu atletsku stazu. Temelj projekta je, uz stvaranje preduvjeta za profesionalno i rekreativno bavljenje sportom, ujedno i generiranje pulsirajućeg javnog prostora i revitalizacija šireg centra grada. Igralište će na taj način postati generatorom urbanog razvoja grada te mjestom druženja i okupljanja građana, sportaša i djece.





Umago - città dello sport:
 procedono
 spediti i lavori
 di costruzione
 del nuovo
**CAMPO
 SPORTIVO
 POLIVALENTE**

Sta prendendo forma il nuovo campo da gioco polivalente di cui potranno usufruire tutti gli appassionati dell'attività fisica all'aperto. Il futuro poligono sportivo, situato nelle immediate vicinanze della scuola elementare "Marija e Lina", sarà dotato di due campi da gioco per la pallacanestro, uno rispettivamente per la pallamano, il calcetto e la pallavolo, un'area riservata al tennis da tavolo e il dodgeball, una pista atletica e una per il salto in lungo. La nuova struttura sportiva prevede un investimento di ben 5,5 milioni di kune, quasi completamente a carico della Città. Questa infatti è riuscita ad assicurare un finanziamento di 700mila kune da parte del Ministero del Turismo e dello Sport, nell'ambito del concorso per l'assegnazione dei fondi per la costruzione degli impianti turistici. Umago è l'unica autonomia istriana ad aver ricevuto il sostegno ministeriale e l'importo ottenuto è il più elevato assegnato tramite detto concorso.

UMAŠKA PROMENADA DAJE SVE LJEPŠU VIZURU UMAGU

Nakon dovršenog projekta mediteranskog parka, lani se krenulo u narednu fazu uređenja hortikulture umaškog šetališta. Na betonskom dijelu šetališta u centru grada protekle je godine stvorena nova hortikulturalna zona površine 2.400 m², nakon čega su slijedili građevinsko-obrtnički radovi i rekonstrukcija postojećeg vodovoda, potpuna obnova

javne rasvjete, kao i uređenje oborinske odvodnje, a u završnoj je fazi popločenje patertera, kao i oblaganje parapetnog zidića kamenom. Ovaj će projekt u konačnici u cijelosti promijeniti vizuru obale i spojiti novi gradski trg s obalnom šetnicom, nudeći Umagu dodatnu dozu posebnosti, ljepote, suvremenosti i elegancije. Uz navedene radove, Lučka uprava u ovom dijelu uređuje infrastrukturu za privezište brodica i jahti, što će se savršeno uklopiti u ovaj projekt, nudeći uređeniji obalni pojas.

U završnoj je fazi i dio Umaške promenade u Špini, koji će u svojoj duljini prolaziti uz plažu, a sadržavat će isključivo pješačku i biciklističku stazu, na pojedinim se dionicama uređuje i okoliš, plaža, postavljaju se klupice za odmor u hladu te svi pripadajući sadržaji za djecu i odrasle. Uz šetnicu je izgrađen i potporni zid duljine 270 m, a uzduž čitave trase posađena su nova stabla ne bi li se osigurala hladovina uz samo more. Projekt obuhvaća i izgradnju potpuno nove javne rasvjete kako



LA NUOVA VESTE DEL Lungomare umaghese

Dopo aver ultimato il parco mediterraneo, oasi di piante autoctone e aromatiche immersa nella bellezza del parco civico Humagum, la municipalità ha continuato ad abbellire la riva cittadina ultimando i lavori della nuova tappa del grande progetto che vedrà profondamente cambiato il lungomare umaghese.

L'anno scorso, un'area di 2.400 m² del lungomare è stata sistemata a verde grazie alla messa a dimora di lecci e lagerstroemie, cosa che dal punto di vista paesaggistico ha dato un tocco in più alla zona costeggiante il mare. Oltre ai lavori di natura botanica, l'area interessata ha visto anche l'installazione della nuova illuminazione pubblica e la ristrutturazione della linea di approvvigionamento idrico. Nella fase finale, invece, sono previsti

lavori di lastricatura del pavimento e del muretto, inclusa la realizzazione del nuovo scarico per acque meteoriche. Il completamento definitivo dei lavori di costruzione e ristrutturazione dell'intera passeggiata costiera dalla diga all'ACI Marina è previsto entro la fine del 2023, secondo gli stessi standard urbanistici usati per la realizzazione di Piazza Primo Maggio.

Va ricordato che la ristrutturazione della riva cittadina rappresenta soltanto parte del progetto, poiché il futuro Lungomare umaghese, a lavori ultimati, collegherà il campeggio Park Umag al paese di Monte Rosso, per un totale di ben 42 chilometri. Un'opera estremamente importante per la comunità, grazie alla quale la nostra splendida Umago diventerà ancora più viva e attrattiva.

bi se omogućilo sigurno kretanje i tijekom večernjih sati.

Buduća će Umaška morska promenada duga 40-tak kilometara, a koja će se kroz narednih 10 godina protezati od Parka Umag do Crvenog Vrha, predstavljati za naše sugradane i brojne turiste mjesto za šetnju, trčanje i bicikliranje, ali i odmor na brojnim uređenim punktovima na najdužoj uređenoj morskoj promenadi na našem Jadranu.





S izdavanjem građevinske dozvole, POKRENUTA NOVA FAZA izgradnje 84 POS stana

Nakon što je 4. studenog 2020. godine, u prostorijama APN-a, potpisan Ugovor o međusobnim pravima i obvezama u pogledu izgradnje građevine prema provedbenom programu društveno poticane stanogradnje u Umagu, krajem prosinca 2020. godine izdana i građevinska dozvola, čime se kreće s narednom fazom izgradnje novih stanova za mlade.

Nakon izgrađene tri POS zgrade s ukupno 122 stana za mlade obitelji, u našem Umagu tako kreće gradnja i četvrte zgrade s konačnih 84 stana, i to u centru grada, na ukupnoj površini od 6.600,00 m². Projekt novih POS stanova obuhvatit će izgradnju višekatnice (prizemlje + 5 katova). Ukupna neto stambena površina iznosit će 5.299,05 m², dok će ukupna neto

površina zajedničkih prostora iznositi 1.386,00 m². Predviđena je izgradnja 84 stana, odnosno 14 po etaži, površine od 44 m² do 85 m². Početak izgradnje predviđen je do kraja ove godine.

„Program poticane stanogradnje omogućuje kupnju prve nekretnine po cijenama koje su znatno povoljnije od tržišnih, a nedavnim Izmjenama i dopunama Zakona o Društveno poticanoj stanogradnji uvedena je desetogodišnja zabrana davanja u najam” izjavio je Bassanese te dodao kako će ovim projektom mnogi Umažani riješiti važnu životnu potrebu - sigurno stanovanje.



RILASCIATO IL PERMESSO DI COSTRUZIONE **PER I NUOVI ALLOGGI** DI EDILIZIA AGEVOLATA

In seguito alla firma del contratto sui diritti e doveri reciproci relativi alla costruzione del nuovo edificio residenziale previsto dal programma attuativo di edilizia agevolata, nel mese di dicembre 2020 è stato finalmente rilasciato il permesso di costruzione per i nuovi 84 alloggi destinati alle giovani famiglie residenti sul comprensorio della Città di Umago. A Umago que-

sto sarà dunque il quarto palazzo di edilizia agevolata, i cui 84 alloggi andranno a sommarsi ai 122 esistenti. Il futuro stabile avrà una superficie utile netta pari a 5299,05 metri quadri, di cui 1386 destinati a spazi comuni, per un totale di ben 14 unità abitative distribuite su un totale di 6 piani. L'inizio dei lavori è previsto entro la fine dell'anno.

“Grazie a questo progetto per la costruzione di appartamenti a un prezzo più favorevole rispetto a quello di mercato, molti concittadini risolveranno la propria questione abitativa”, ha sottolineato il sindaco Bassanese.

UMAG - GRAD DJECE UMAGO - CITTÀ DEI BAMBINI



Studentske STIPENDIJE

Dana 30. prosinca 2020. godine u Gradskoj su vijećnici umaškim studenticama i studentima tradicionalno „dodijeljenje“ stipendije i potpore za akademsku godinu 2020./2021. Potpisano je 30 Ugovora o stipendiranju. Stipendije za izvrsnost dobilo je 28 studenata, u rasponu od 4.800,00 kuna do 16.000,00 kn, a dvije su potpore u iznosu od 10.000,00 kn dodijeljene studentima slabijeg imovinskog stanja. Stipendija „Niki Fachin“, u ukupnom iznosu od 16.000,00 kuna, dodijeljena je Luku Milinkoviću, studentu 1. godine preddiplomskog stručnog studija

fizioterapije Zdravstvenog veleučilišta Zagreb, koji je ostvario ukupno 33 boda i zauzeo prvo mjesto na listi prvenstva. Osim kriterija prema Pravilniku te izvrsnosti prosjeka ocjena, bodovi su studentima dodijeljeni i za postignuća u znanstvenom i stručnom području, sportu, umjetnosti i glazbenom stvaralaštvu na državnim i međunarodnim natjecanjima te za volonterski rad kojeg je Umag, prvi u Istri, uveo u bodovanje. Svjesni činjenice da je na tržištu rada u našoj državi sve veća potreba za djelatnicima deficitarnih zanimanja, Grad Umag je početkom godine uči-

nio iskorak te je, kao prvi grad u RH, uveo stipendije od 30.000,00 kn za studente državljanke Hrvatske, neovisno o njihovom mjestu prebivališta u RH. Dosad je dvoje studenata potpisalo ugovore o stipendiranju, a koji će se, ukoliko studenti zadovolje uvjetima natječaja, produžiti do kraja njihovih studija. Studenti koji su obuhvaćeni ovom mjerom, po završetku studija imat će obvezu najmanje pet godina živjeti i raditi u našoj zajednici.

Sredstva predviđena za stipendije i potpore u 2021. godini iznose ukupno do 321.200,00 kn.



Svjesni činjenice da je na tržištu rada u našoj državi sve veća potreba za djelatnicima deficitarnih zanimanja, Grad Umag je početkom 2020. godine učinio iskorak te je, kao prvi grad u RH, uveo stipendije od 30.000,00 kn za studente državljane Hrvatske



BORSE DI STUDIO PER GLI STUDENTI MERITEVOLI

In data 30 dicembre 2020, nel corso di un incontro formale presso la Sala del Consiglio, trenta studenti umaghesi hanno stipulato i contratti per le borse di studio per l'anno accademico 2020/2021. Sono state conferite 28 borse di studio per merito (da 4.800,00 kune a 16.000,00 kune) nonché due sovvenzioni allo studio. La borsa di studio "Niki Fachin", del valore di 16.000,00 kune, è stata conferita

a Luka Milinković, giovane studente di fisioterapia presso l'Università di Zagabria il quale si è aggiudicato il primo posto in graduatoria con ben 33 punti. Non va inoltre dimenticato che la Città di Umago, consapevole del fatto che il mercato del lavoro nazionale ha sempre maggiore esigenza di professioni deficitarie, ha introdotto, come prima città in Croazia, borse di studio fino a 30.000,00 kn per studenti cittadini

croati, indipendentemente dal luogo di residenza sul territorio nazionale. Fine ultimo di questa misura è quello di assicurare il congruo numero di lavoratori che svolgono professioni deficitarie e che, nel prossimo futuro, potranno soddisfare le esigenze dei nostri concittadini. Una volta conclusi gli studi, gli studenti hanno l'onere di vivere e lavorare per almeno 5 anni nella nostra comunità, durante i quali gli verranno assicurati ulteriori incentivi. Attualmente, due sono gli assegnatari delle suddette borse di studio. Il valore dei fondi previsti ammonta a 321.200,00 kn.



Park - Parco "Humagum"



Lokvini-Kmeti-Šaini
Loquini-Metti-Saini



Rožac - Rosazzo

DJEČJA IGRALIŠTA / PARCHI GIOCO

40-TAK NOVIH/REKONSTRUIRANIH na području Umaga

U okviru projekta „Umag grad djece“, Grad Umag već veliku pažnju ulaže i u izgradnju novih dječjih igrališta na području grada i naselja. Tako je u Umagu u posljednjih 10 godina izgrađeno i/ili rekonstruirano preko 40 dječjih igrališta. Zadnje potpuno novu igralište dobilo je u ožujku i naselje Juricani. Novo suvremeno

dječje igralište nalazi se iza Područne osnovne škole, a svakodnevno ga nesmetano koriste svi mališani Juricana i okolnih mjesta. Vrijednost s okolnim radovima iznosi oko 225.000,00 kuna.

„Svakako u planu imamo nastaviti graditi ili rekonstruirati još nekolicinu igrališta u naseljima i samom centru

grada, a sukladno potrebama i sugestijama naših građana. Cilj je promovirati važnost boravka na otvorenom, bavljenje sportom i kvalitetno druženje s vršnjacima kao sastavnog dijela djetinjstva“ naveo je gradonačelnik Vili Bassanese te najavio kako su već krenuli radovi na izgradnji još jednog, 41. dječjeg igrališta, i to u Zakinjima.

UMAGO SI CONFERMA LEADER: ben 40 parchi gioco sul comprensorio

Nell'ambito del progetto "Umag – città dei bambini" la municipalità ha deciso di focalizzare l'attenzione anche sui parchi gioco, tanto amati da grandi e piccini. Così, negli ultimi 10 anni, sull'intero comprensorio sono stati costruiti o ristrutturati ben 40 parchi gioco, tra cui anche il nuovo

arrivato – il parco giochi a Giurizzani. Situato nel cortile della scuola periferica di Giurizzani, il parco è aperto al pubblico sette giorni su sette e il valore dell'investimento ammonta a 225 mila kune.

“Continuiamo ad ascoltare i bisogni dei cittadini e non ci fermeremo finché

ogni abitato non avrà il proprio parco giochi. Giocare all'aria aperta, soprattutto di questi tempi, è fondamentale per la crescita e lo sviluppo dei nostri bambini” ha sottolineato il Sindaco, anticipando che sono già in atto i lavori per la costruzione del 41-esimo parco giochi, questa volta a Zacchigni.



Fratrici - Fratrizzi



Zambratija - Zambrattia



Galići - Galici



Juricani - Giurizzani

GOSPODARSTVO ECONOMIA

GOSPODARSKA ZONA UNGARIJA: velika ulaganja u infrastrukturu te poticajne mjere za gospodarstvenike

Obzirom na izostanak pomoći Županije te radi nemogućnosti dobivanja državnih ili EU sredstava kao pomoć za razvoj gospodarskih zona, obzirom na visok indeks razvijenosti, Grad Umag se odvažio samostalno krenuti s velikim ulaganjem u vlastiti gospodarski razvoj. Samo je u protekloj godini, primjerice, u gospodarsku zonu Ungarija uloženo 15 milijuna kuna u izgradnju osnovne infrastrukture, od sustava kanalizacije, pa sve do izgradnje kompletnog oborinskog sustava te upojnih bunara čija je glavna svrha zaštititi okoliš od mogućih poplava. Izrađena je elektronička komunalna infrastruktura te vodovod, izgrađena je nova mreža javne rasvjete, sve potrebne prometnice, kao i nova parkirališta, nogostupi i biciklističke staze.

Zainteresiranim gospodarstvenicima se kroz posebni poticajni program osigurava kupnja građevinskih čestica u svrhu gospodarske izgrad-

nje po poticajnim uvjetima, mjerama i cijenama. Intencija je da se u slučajevima ulaganja u industrijsku proizvodnju pojedinačno pristupi i oslobađanju plaćanja komunalnog doprinosa, kao još jednom direktnom vidu pomoći gospodarstvenicima.



Grad Umag već desetak godina sustavno i kontinuirano ulaže u izgradnju gospodarske zone Ungarija, a s ciljem osiguravanja najboljih uvjeta za svoje poduzetnike. Riječ je o zahtjevnim radovima, ali i velikim financijskim ulaganjima. Ove je godine stupila završna faza izgradnje ovog značajnog projekta.



TERMINATA L'ULTIMA FASE DEI LAVORI NELLA ZONA INDUSTRIALE DI UNGARIA

Stanno volgendo al termine i lavori e gli investimenti nella zona industriale di Ungaria, area che spianerà la strada allo sviluppo e alla crescita di nuove imprese e di fabbriche, con riflessi molto positivi sul mercato del lavoro umagheso. Negli ultimi anni la Città di Umago ha deciso di investire autonomamente nel proprio sviluppo economico, stanziando, soltanto negli ultimi 12 mesi, ben 15.000.000,00 di kune per l'infrastruttura che pone le basi di uno sviluppo sostenibile e ad ampio spettro. Parallelamente è stata realizzata una nuova rete di illuminazione pubblica, oltre a strade, parcheggi, marciapiedi e piste ciclabili. Trattasi di un progetto estremamente importante per l'imprenditoria locale, vera e unica forza motrice della comunità.

Analogamente, la Città di Umago continuerà a promuovere e incentivare l'imprenditoria locale con una serie di agevolazioni e misure sostenibili volte a migliorare la situazione degli imprenditori locali. La municipalità ha infatti pubblicato l'Invito pubblico a manifestare interesse per l'acquisto dei terreni ubicati nella zona imprenditoriale e industriale di Ungaria con l'obiettivo di esaminare l'interesse degli imprenditori e delle potenzialità imprenditoriali in merito all'acquisto dei terreni edificabili dotati delle infrastrutture comunali nella zona imprenditoriale e industriale di Ungaria.



GRADONAČELNIK UMAGA

UGOSTIO PREDSTAVNIKE UDRUGE

GLAS PODUZETNIKA

Gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese u svom je uredu 16. ožujka o.g. ugostio predstavnike Udruge Glas poduzetnika, na čelu s voditeljem ureda Udruge za Istarsku županiju Kristianom Korunićem. Uz g. Korunića, sastanku su prisustvovali i g. Borna Beaković, g. Robert Trošt te umaška poduzetnica gđa. Selma Smajić. Gosti su predstavili rad i djelovanje regionalnog ureda UGP-a, kao i dugoročne ciljeve i aktivnosti Udruge, dok ih je umaški gradonačelnik upoznao s programima i inicijativama koje Grad Umag provodi ne bi li, barem u dijelu, olakšao rad svojim poduzetnicima, pogotovo u ovim teškim trenucima. Predstavljen im je i plan potpora i subvencija u svrhu razvoja već postojećih tvrtki i obrta, kao i pomoći pri otvaranju novih tvrtki ili obrta, pomoći pri uvođenju inovacija u proizvodnji, pomoći za financiranje

pripreme i kandidiranje EU projekata te subvencije za podizanje standarda kvalitete, osposobljavanja, prekvalifikacije i doškolovanja, kao i nabavu dugotrajne imovine. Ujedno, u svrhu

pomaganja zakupnicima poslovnih prostora i zadržavanju radnih mjesta, predstavljena je i višegodišnja praksa Grada Umaga smanjenja mjesečnih zakupnina.

Bassanese riceve l'Associazione "VOCE DEGLI IMPRENDITORI"

Lo scorso 16 marzo, il sindaco Vili Bassanese ha ricevuto in municipio i rappresentanti dell'Associazione "Voce degli imprenditori" con a capo Kristian Korunić, responsabile dell'ufficio regionale per la Regione Istriana. Presenti all'incontro pure Borna Beaković, Robert Trošt e l'imprenditrice umaghesa Selma Smajić.

Si è trattato di una prima riunione, da subito molto proficua, durante la quale le due parti hanno discusso sugli obiettivi fondamentali per una rapida ripresa dell'economia locale, soffermandosi anche sui problemi che gli imprenditori devono affrontare a livello locale e regionale. Vista la serietà dell'emergenza coronavirus, Umago ha approvato diverse misure volte ad aiutare il settore imprenditoriale e sanitario. Agevolazioni, esoneri e rinvii di pagamento dei tributi locali e acquisto di attrezzature sanitarie sono stati al centro della manovra economica.



Incentivi per l'imprenditoria 2021

Anche nel 2021 la Città di Umago continua a sostenere e incentivare l'imprenditoria locale con una serie di agevolazioni importanti. La municipalità ha infatti adottato specifiche misure volte a migliorare la situazione degli imprenditori locali, e precisamente: agevolazioni per nuove imprese e artigiani, agevolazioni per la creazione di nuovi posti di lavoro, sovvenzionamento degli investimenti mirati agli standard di qualità, sovvenzionamento di parte dei costi per gli esami professionali, sovvenzionamento di parte dei costi relativi alla formazione e riqualificazione dei disoccupati e simili. "In un anno come questo, desideriamo sostenere i nostri imprenditori e quelli che vorranno diventarlo" ha ribadito il sindaco Bassanese, sottolineando che la Città di Umago ha avviato pure il proprio programma di finanziamento "Imprenditoria e Città di Umago-Umago 2020" che prevede prestiti per piccoli e medi imprenditori nonché prestiti per giovani imprenditori e imprenditrici.

NOVI POTICAJI za razvoj poduzetništva za 2021. godinu

U cilju poticanja razvoja poduzetništva, Grad Umag je predstavio Program poticanja razvoja poduzetništva za 2021. godinu, a kojim se utvrđuju opći uvjeti, kriteriji i postupak dodjele bespovratnih potpora i subvencija u svrhu poticanja razvoja poduzetništva te obveze korisnika potpora i subvencija, koji imaju sjedište te obavljaju registriranu djelatnost na području Umaga. Cilj spomenutih mjera je stvoriti povoljno i pozitivno okruženje, jačati konkurentnost na tržištu te omogućiti poduzetnicima realizaciju vlastitih projekata u gradu u kojem žive i djeluju.

U cilju poticanja razvoja poduzetništva, Grad Umag će teko dodijeliti fi-

nancijska sredstva u vidu nepovratne potpore i subvencije, i to:

1. potpora novoosnovanim trgovačkim društvima i obrtima,
2. subvencija dijela troškova nabave dugotrajne imovine,
3. potpora poduzetnicima za financiranje pripreme i kandidiranje EU projekata,
4. subvencioniranje dijela troškova polaganja stručnih i majstorskih ispita,
5. subvencioniranje dijela troškova prekvalifikacije i doškolovanja nezaposlenih osoba.

Potpore i subvencije se dodjeljuju do iskorištenja raspoloživih sredstava, a najkasnije do 30. studenog 2021. godine.

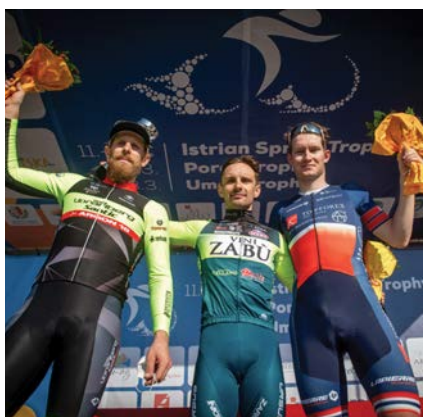
UMAG - GRAD SPORTA

UMAGO - CITTÀ DELLO SPORT

Trofej Umag

TROFEO UMAGO

I ove je godine u Umagu, gradu sporta, održana tradicionalna međunarodna biciklistička utrka „Trofej Umag“. Na utrci dužine 154 km, održanoj 14. ožujka, sudjelovalo je 29 momčadi iz 16 zemalja, a među timovima nastupila su čak tri Pro Teama od kojih su dva, uključujući i Mareczkov Vini Fantini, sudjelovala i na ovogodišnjem „Giru d’Italia“. Pobjednik ovogodišnjeg 9. izdanja utrke bio je talijanski biciklist Jakub Mareczko, član momčadi Vini Fantini, drugo mjesto zauzeo je Austrijanac Filippo Fortini, a treće Čeh Tomáš Barta. Utrka bez publike odvijala se po svim epidemiološkim



standardima kako Međunarodnog biciklističkog saveza (UCI), tako i u skladu s mjerama Stožera Republike Hrvatske i istarskog županijskog Stožera.

Anche quest’anno Umago ha fatto da perfetta cornice alla tradizionale gara ciclistica internazionale “Trofeo Umago“. Alla gara, organizzata lo scorso 14 marzo, hanno preso parte ben 29 squadre provenienti da 16 paesi diversi. Il vincitore dell’edizione 2021 è stato il giovane Jakub Mareczko (Vini Fantini, Italia), mentre il secondo e il terzo posto sono andati rispettivamente a Filippo Fortini (Austria) e Tomáš Barta (Repubblica Ceca). L’assenza di pubblico non ha demoralizzato i ciclisti, i quali hanno terminato la gara con successo e nel rispetto delle misure epidemiologiche prescritte dal Comando di protezione civile della Repubblica di Croazia e della Regione Istriana.





ISTARSKO PROLJEĆE

Primavera istriana

U period od 11. do 14. ožuka ove godine, u Umagu, kao i raznim drugim lokacijama Istre, održano je 17. izdanje međunarodne biciklističke utrke „Istarsko proljeće“ u organizaciji Meridiana Kamen Team iz Pazina, uz podršku Grada Umaga i TZ-a Umag. Ukupni pobjednik i nositelj Žute majice kroz četverodnevno natjecanje je Finn Fisher - Black iz nizozemskog Jumbo Visma Cycling Teama. U natjecanjima je sudjelovalo više od 170 profesionalnih biciklista iz cijeloga svijeta, čak 29 timova među kojima i 3 najviše Pro Team kategorije po klasifikaciji Međunarodne biciklističke unije.



Durante il mese di marzo, precisamente dall'11 al 14 marzo 2021, è stata organizzata in Istria, con tappa a Umago, la XVII edizione dell'intramontabile "Primavera istriana", gara ciclistica a carattere internazionale. Tra gli organizzatori, oltre al Meridiana Kamen Team di Pisino, pure la Città di Umago e la Pro loco umaghesa. Ad aggiudicarsi l'edizione 2021 è stato l'olandese Finn Fisher (Jumbo Visma Development Team). Alla gara hanno preso parte in tutto 170 ciclisti e 29 squadre.



Europski prvoligaši na ZIMSKIM PRIPREMAMA u Umagu

Umag je već dugi niz godina prepoznat kao baza za zimske pripreme mnogih europskih prvoligaša, a situacija s korona virusom je samo još dodatno povećala broj upita stranih nogometnih klubova. U siječnju su se tako u Stella Marisu našli HNK Rijeka, 1. FC Slovačko (CZ), Budafoki MTE (HUN) te SK Sturm Graz (AUT). Sve do kraja veljače u Umagu su svoje zimske pripreme odradili brojni prvoligaški i drugoligaški klubovi, a sve će kulminirati serijom tradicionalnih nogometnih turnira za mlade Umag Trophy. Grad Umag je prepoznao

sve komparativne prednosti kao što su blizina velikih europskih gradova i povoljna klima u zimskim mjesecima te je već prije deset godina odlučio započeti razvijati taj vid turizma, zajedno s TZ-om Umaga i hotelijerskom tvrtkom Plava laguna. U planu je i daljnji razvoj sportskog centra i izgradnja dodatnih terena, budući da je potencijal puno veći te će se Umag zasigurno u narednim godinama isprofilirati kao jedna od najkvali-

tetnijih i najpoželjnijih zimskih destinacija za velike klubove.



Preparazioni tecniche: i club europei scelgono Umago

Grazie all'ottima infrastruttura e alle condizioni climatiche più che favorevoli, i calciatori professionisti scelgono la nostra Umago per i ritiri tecnici in vista dei nuovi campionati. Così, durante i primi mesi di questo 2021, nonostante la pandemia e le misure epidemiologiche alquanto rigide, abbiamo ospitato alcuni dei club europei più famosi provenienti da Croazia, Repubblica Ceca, Ungheria e Austria. Si tratta di un riconoscimento davvero importante per Umago, poiché, oltre alle preparazioni, ven-

gono organizzate anche numerose partite amichevoli e attività, sempre e comunque nel rispetto delle misure adottate per il contenimento del coronavirus. In ogni modo, quando parliamo di calcio, Umago ha in piano di sviluppare ulteriormente il centro sportivo e costruire campi aggiuntivi, profilandosi come una delle destinazioni invernali di altissima qualità per i grandi club europei di calcio.



Grad Umag, kao grad koji potiče sport i zdrav život, nedavno je realizirao još dva projekta u tom smjeru. Tako su naselja Moela i Finida dobila po jedno vježbalište na otvorenom. Na novom vanjskom vježbalištu u Moeli građani mogu uživati vježbajući na 6 novih suvremeni sprava, dok ih je Finida dobila 7, čime Umag broji ukupno 6 zona za vježbanje na otvorenom.

Ovim projektima kao sastavnom dijelu sustavnog ulaganja u sportsku infrastrukturu, dodatno se podiže kvaliteta života naše zajednice, stvarajući uvjete i motivaciju za boravak na otvorenom i tjelovježbu.

Umago, città dello sport per antonomasia, ha realizzato altri due progetti che vanno ad arricchire i contenuti sportivi in centro città e negli abitati limitrofi. Così, a Finida e nella zona della Muiella, sono state realizzate due nuove aree adibite al fitness all'aria aperta. Le nuove aree dispongono rispettivamente di 6 e 7 unità e sono aperte al pubblico. Un'esperienza di fitness outdoor divertente e salutare, svolta a contatto con la natura e che certamente rafforza i legami sociali e generazionali.

Nova vanjska vježbališta

u Moeli i Finidi

ZONE WORKOUT: nuovi contenuti

a Finida e Muiella



UMAG SE I OVE GODINE UKLJUČIO U AKCIJU

„ZASADI STABLO, NE BUDI PANJ“

Grad Umag se treću godinu zaredom pridružio hvalevrijednoj akciji “Zasadi stablo, ne budi panj” koja se ove godine diljem Hrvatske provodila od 1. do 7. ožujka. Tako su, 4. ožujka o.g. u jutarnjim satima ravnateljice i ravnatelj te vrtićka i školska djeca u prisutnosti delegacije Grada Umaga, a poštujući epidemiološke mjere, u dvorištima sjedišta svake od umaških odgojno-obrazovnih ustanova, posadili po jedno stablo te se time pridružili ovom „zelenom“ projektu. Ujedno, u okviru akcije, Grad Umag i Komunela d.o.o. posadili su 10-tak pinija na relaciji dijela Umaške promenade Špina-Sveti Pelegrin, na samom području Svetog Pelegrina, kao i na području centra grada, Komunele, Moele i Punte. Ukupno je tijekom navedenog tjedna posađeno 80-tak stabala na području Umaga, a sadnja stabala ne staje tu, već se nastavlja kontinuirano ne bi li Umag postao još ljepši i zeleniji.



Anche
quest'anno,
AlberiAMO
Umago!

Per il terzo anno consecutivo Umago ha aderito alla nobile iniziativa “Zasadi drvo, ne budi panj” – denominata AlberiAMO Umago. Così, il 4 marzo scorso, le direttrici degli asili “Girotondo” e “Duga” nonché la direttrice della SE “Marija e Lina” e il direttore della SEI “Galileo Galilei”, assieme ai ragazzi e ai propri collaboratori, hanno piantato simbolicamente un albero di tiglio nei propri cortili, a sostegno di quest’iniziativa che ha come obiettivo la tutela dell’ecosistema locale attraverso l’arricchimento del patrimonio vegetale necessario per migliorare le attuali condizioni climatiche.

Nell’ambito del progetto sono inoltre stati piantati cca 80 alberi sull’intero comprensorio, da San Pellegrino fino a Punta. Un sentito ringraziamento a tutti per il prezioso contributo grazie al quale la nostra città sarà ancora più verde!





Druženje i rekreacija u zelenoj oazi: **SVETI PELEGRIN**

Grad Umag je pokrenuo još jedan projekt za sve građanke i građane željne boravka u prirodi. U Svetom Pelegrinu tako je postavljeno 7 pic-nic punktova sa stolovima, klupama i vrtnim betonskim kaminima za roštiljanje, raznih dimenzija. Jedan će kutak biti rezerviran i za naše najmlađe koji će moći dočekati ručak uz veselu igru na obližnjem dječjem igralištu koje

će biti opremljeno ljučkama i drugim igralima. Korištenje pic-nic zona potpuno je besplatno. Područje Svetog Pelegrina tako polako poprima konture prave zone za rekreaciju te će, uz pic-nic zone i već postojeće sadržaje poput terena za odbojku na pijesku i budućeg terena za mali nogomet, građanima nuditi prekrasnu šetnicu i još jednom potvrditi status oaze obiteljskog druženja.



SAN PELLEGRINO:
la municipalità allestisce aree
barbecue e pic-nic

SAT ZA PLANET Zemlju

U okviru globalne volonterske akcije WWF-a „Sat za planet Zemlju”, a koju ove godine krasi moto „Pokreni se za planet. On je tvoj cijeli svijet!“, Umag se ponovno uključio u akciju te u subotu 27. ožujka o.g. od 20:30 do 21:30, ugasio javnu rasvjetu na Trgu Slobode. Ovom akcijom Umag se pridružio ublažavanju klimatskih promjena i očuvanju prirode.

L'ora del PIANETA TERRA

L'ora della Terra è un inno collettivo alla bellezza e un grido per fermare la distruzione del Pianeta Terra. Il WWF promuove una grande mobilitazione internazionale mirata a incrementare la consapevolezza del valore della natura e della biodiversità da parte dell'opinione pubblica in tutto il mondo. Così, il 27 marzo 2021, Umago ha aderito all'azione spegnendo le luci di Piazza libertà dalle 20:30 alle 21:30. Insieme possiamo vincere la sfida contro il cambiamento climatico!

È stato recentemente ultimato un altro splendido progetto per gli amanti del divertimento all'aria aperta. La Città di Umago, infatti, ha allestito ben 7 nuove aree barbecue e pic-nic nella zona di San Pellegrino, permettendo così a tutti i concittadini di utilizzare gratuitamente, e responsabilmente, le griglie, i barbecue nonché le sedie e i tavoli messi a disposizione nelle suddette zone. Le gite fuori porta saranno molto più pratiche e divertenti, e per i più piccolini verrà allestito anche un parco giochi. Una vera e propria oasi di pace e divertimento a due passi dal centro città.

EU PROJEKTI PROGETTI EU



OČUVANJE I PROMOCIJA TRADICIONALNIH DRVENIH DIZALICA ZA BARKE TUTELA E PROMOZIONE DELLE TRADIZIONALI GRU IN LEGNO PER IMBARCAZIONI



Grad Umag je u studenom 2020. godine započeo provedbu EU projekta „Grue–očuvanje i promocija tradicionalnih drvenih dizalica za barke“ kojim se ostvaruju planovi zacrtani Kulturnom strategijom Grada Umaga, a koje je cilj promicanje kulturne baštine umaškog kraja i trajna zaštita, očuvanje i promocija umijeća izrade grua. Dugoročna je svrha projekta diversifikacija ponude kroz predložene aktivnosti koje će dovesti do očuvanja jedinstvene pomorske i ribarske tradicije i baštine umaškog kraja, dajući pritom svoj doprinos prepoznatljivosti FLAG područja. Naglasak je na promicanju kulturne baštine u području ribarstva te promociji i očuvanju naše

jedinstvene ribarske tradicije, kao i doprinosu i stvaranju sinergije ribarstva i turizma.

Aktivnosti:

- izrada dugometražnog dokumentarnog filma
- izrada i tiskanje publikacije “Grue – drvene dizalice za barke“
- organiziranje edukativnih aktivnosti za širu javnost i mlade generacije
- izrađivanje suvremena VR aplikacija za virtualnu šetnju molovima s dizalicama za barke u Bašaniji
- organiziranje drugih promotivnih aktivnosti putem raznih promo materijala



Progetto EU:

tutela e promozione
delle tradizionali
GRU in legno

Le tradizionali gru in acacia, che servono per salvare le piccole batane dalle mareggiate, nel corso degli anni sono diventate il simbolo della costa, da Salvore a Umago, ma ora è giunto il momento di fare qualcosa per salvarle dall'abbandono. A tal proposito è arrivata una bella notizia, perché il progetto di salvaguardia delle gru, promosso dalla Città di Umago e dal Museo civico e sottoposto all'attenzione del Gruppo d'azione locale per la pesca (FLAG), ha ottenuto da quest'ultimo un finanziamento di 446 mila kune nell'ambito del programma di tutela delle tradizioni marinare. Mezzi che serviranno per la mappatura, la salvaguardia, la valorizzazione e la promozione delle gru.

Salvarle non è facile, perché ogni restauro richiede tempo e denaro. Le gru in acacia hanno una durata di 60-70 anni, il doppio se non si trovano proprio a contatto con le mareggiate, ma senza vernice e alcuna difesa, prima o poi sono destinate a crollare. Si tratta di una struttura molto semplice e pratica: con la forza delle braccia la barca viene agganciata al cavo, che poi s'avvolge attorno al tamburo. In questo modo le barche vengono sollevate dalla superficie del mare, per evitare che vengano rovinare dalle mareggiate. Per le gru ora c'è una speranza; i finanziamenti del nuovo Progetto europeo sono stati individuati e il progetto di recupero ha inizio.

Nositelj projekta: Grad Umag-Umago

Partner: Muzej grada Umaga

Trajanje projekta: 24 mjeseci

Ukupna vrijednost projekta: 452.502,50 kuna

Udio javne potpore: 446.220,00 kn u okviru Podmjere 2.3.1. Potpora za aktivnosti promocije, marketinga i očuvanja ribarske/pomorske tradicije i baštine ribarstvenog područja FLAG-a u okviru provedbe Lokalne razvojne strategije u ribarstvu FLAG-a Pinna nobilis za razdoblje 2014. – 2020.

Brojnim EU projektima Grada Umaga, kao i njegovih ustanova i udruga, potiče se kontinuirani razvoj svakog segmenta života naše zajednice, podižući pritom ljestvicu razvoja grada na području kulture, ekologije, gospodarstva, sporta, kao i svih ostalih područja djelovanja od iznimno velike važnosti za sugrađane i naš Umag.

**Grad Umag
pokrenuo novi
EU projekt:**

(A)Mare?!



Grad Umag je u veljači o.g. pokrenuo još jedan projekt financiran sredstvima EU-a kojim se ostvaruju planovi zacrtani Strategijom razvoja Grada Umaga, projekt „(A)MARE?!“. Cilj Projekta jest zaštita i očuvanje bioraznolikosti umaškog područja te unapređenje stanja okoliša kao i podizanje svijesti te uključivanje lokalnog stanovništva u čišćenje luka, mora, priobalja i podmorja. Utjecaj projekta u dugom periodu je povećana razina čistoće mora i obale na umaškom području, povećan broj ekološki osviještenih građana i organizacija redovnih ekoloških akcija čišćenja, kao i povećana ekološka svijest i stvaranje dobre ekološke navike kod najmlađih i kod odraslih građana našeg područja.

Aktivnosti:

- snimanje i mapiranje podmorja umaške luke
- edukacije u osnovnim školama
- akcije čišćenja umaške luke
- dokumentiranje GO PRO kamerama
- tečajevi za ronioce

- promotivno-edukativni događaj za promociju ronjenja, i to u montažnom bazenu promjera 10 m i dubine 1 m – namijenjeno djeci i odraslima
- nabava inovativnih uređaja za prikupljanje sitnog morskog otpada, plutajućih krhotina, makro i mikro plastike, mikrovlakana te organskih materijala kao što su morske trave, lišće i drugo.

Progetto (A)MARE?!: tutela e conservazione della biodiversità del territorio di Umago

Il 23 marzo scorso la Città di Umago ha presentato al pubblico un altro importantissimo progetto mirato a sensibilizzare le persone nel rapporto con il mare e le biodiversità. Il progetto è stato presentato in sede di conferenza stampa alla quale hanno partecipato il sindaco, Vili Bassanese, i suoi vice

Mauro Jurman, Floriana Bassanese Radin e Ivan Belušić, nonché David Počekaj, presidente del Club di pesca “San Pellegrino”, l’assessore Slaviša Šmalc, il direttore dell’Autorità portuale Dorian Labinjan e i rappresentanti del Gruppo d’azione locale per la pesca (FLAG).

Come spiegato nel corso dell’incontro stampa, l’importo totale del progetto ammonta a 364.305,00 kune ed è finanziato nell’ambito della sottomisura 3.1.1. “Sostegno alle attività educative volte ad aumentare la consapevolezza ambientale e a incentivare il coinvolgimento nelle attività di pulizia dei porti, del mare, della costa e dei fondali marini” nel quadro d’attuazione della Strategia di sviluppo locale della pesca del FLAG “Pinna nobilis” per il periodo 2014 – 2020. Questo progetto è finanziato con i fondi dell’Ue dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca.

Il progetto “(A)MARE?!” è volto alla tutela e alla conservazione della biodiversità del territorio di Umago, nonché a migliorare l’ambiente, a sensibilizzare e coinvolgere i cittadini nella pulizia dei porti, del mare, della costa e del fondale marino attraverso attività educative, l’analisi dello stato dei fondali, iniziative di pulizia dei fondali e mediante l’installazione di dispositivi innovativi per la raccolta dei rifiuti in mare.

Nositelj projekta: Grad Umag

Partner: Sportski podvodni ribolovni klub Sv. Pelegrin Umag

Trajanje projekta: 21 mjesec

Ukupna vrijednost projekta: 364.305,00 kuna, financiran je u 100%-tnom iznosu u okviru Podmjere 3.1.1. Potpora za edukativne aktivnosti podizanja ekološke svijesti i uključivanja u čišćenje luka, mora, priobalja i podmorja u okviru provedbe Lokalne razvojne strategije u ribarstvu FLAG-a Pinna nobilis za razdoblje 2014. – 2020.



KULTURNO-ZABAVNE MANIFESTACIJE

MANIFESTAZIONI ARTISTICO-CULTURALI



Tradizionalna izložba fotografija

KALENDAR GRADA UMAGA 2021.

Grad Umag i Ustanova Festum već godinama uključuju svoje sugrađane, kao i ostalu javnost, u izradu Kalendara Grada Umaga. Službeno je otvorenje izložbe 12 odabranih fotografija za izdanje kalendara 2021. upriličeno 18. prosinca 2020. godine u MMC-u Pučkog otvorenog učilišta „Ante Babić“ Umag. Selekcija je fotografija odabrana temeljem svih poslanih fotografija u okviru Javnog poziva, a kojim su bili pozvani svi zainteresirani da svojim fotografijama neposredno izrade kalendar Umaga te dobiju priliku za javno izlaganje svojih prekrasnih djela. Autori ovogodišnjih fotografija su: Dajana Vranković-„Svjetla grada-Le luci della città“, Vanessa Ocovich-„Čuvar

mora-Il guardiano del mare“, Damir Cvenček-„Stella Maris i nebeska čarolija-Stella Maris e la magia celeste“, Martina Šimonović-„Umaška ulika – L’olivo umaghese“, Danijel Sinadinović-„Zlatni trenutak-L’attimo aureo“, Dragana Pešić-„Sunset talk“, Neven Gerenčir-„Plameni zalazak – Tramonto infuocato“, Miroslav Pretula-„U svim bojama Petrovije–Petrovia nei suoi colori“, David Matković-„Potopljeni grad–Città sommersa“, Dalibor Gere-„Pozdrav ljetu–Salutando l’estate“, Maja Kraljik-„Munje nad gradom–Lampi sulla città“ te Dean Buzleta-„Ribari–Pescatori“. Tradicionalno, naslovnicu kalendara Grada Umaga krase fotografija Nevena Gerenčira.

Inaugurata la mostra “Calendario della Città di Umago 2021”

Ha suscitato grande interesse, anche in questo particolare 2021, la nuova edizione del Calendario della Città di Umago, ideato e realizzato dall’Ente FESTUM e dalla municipalità, con l’aiuto dei concittadini. Delle oltre 150 fotografie pervenute, 12 sono state scelte per la nuova edizione del Calendario 2021 nonché per la mostra tematica inaugurata presso il CMM dell’UPA di Umago il 18 dicembre 2020. In questo modo tutti e 12 gli autori, precisamente Dajana Vranjković, Vanessa Ocovich, Damir Cvenček, Martina Šimonović, Danijel Sinadinović, Dragana Pešić, Neven Gerenčir, Miroslav Pretula, David Matković, Dalibor Gere, Maja Kraljik e Dean Buzleta, hanno avuto la possibilità di presentare al pubblico le proprie fotografie, sia attraverso la mostra, che grazie ai grandi cartelloni pubblicitari in città. Un progetto stupendo che sicuramente proseguirà negli anni!



Unatoč drugačijoj godini, Ustanova Festum nastoji ponuditi kulturno-zabavni program ne bi li se na području grada barem donekle zadržao optimizam, osmjese na licima posjetitelja te unijelo veselje u doba pandemije

Noć MUZEJEJA

La notte dei musei

Manifestacija „Noć muzeja“ u organizaciji Hrvatskog muzejskog društva, šesnaesti je put, u uvjetima vezanim uz epidemiološke mjere, održana u petak 29. siječnja, uglavnom kao digitalna Noć muzeja, s temom “Zadaće muzeja u uvjetima kriza”. Tradicionalno se programu uključio i Muzej grada Umaga, koji je pripremio atraktivni digitalno-analogni program pod nazivom “Muzejske minijature” gdje je, putem izložbe i 29 različitih tema, posjetiteljima nudio sadržaje za istraživanje povijesti Umaga. Obzirom na epidemiološke mjere, izložba „Muzejske minijature“ osim u Muzeju, bila je izložena na ulicama Umaga na kojima se nalazilo 11 panoa, pa su posjetitelji sami mogli odabrati adekvatno vrijeme i rutu za razgledavanje te doživjeti poučnu

povijesno-istraživačku šetnju na više umaških lokacija. Izložbene panoe s tekstovima na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku, sadržavali su i QR kodove s brojnim dodatnim zabavnim sadržajima, posebno zanimljivima mlađoj publici (kvizovi, bojanke, fotografije, osmosmjerke, 3D rekonstrukcije, zvučni i video zapisi o pojedinoj temi), a putem kojih se moglo sudjelovati i u nagradnoj igri.

Organizzata come da tradizione l'ultimo venerdì di gennaio, la 16.esima edizione della Notte dei musei ha avuto come tema centrale “I compiti dei musei in condizioni di crisi”. Dato il successo ottenuto nel passato dall'iniziativa, il Museo civico non ha voluto rinunciare all'allestimento della Notte dei musei nonostante le restrizioni imposte dalla pandemia di Covid-19. Così, a partire dalle ore 18, il pubblico ha potuto ammirare le miniature museali esposte lungo le vie della città e nello spazio espositivo del Museo



stesso. Ognuno ha avuto la possibilità di scegliere il proprio percorso e imparare qualche nozione in più grazie ai pannelli informativi con contenuti digitali. Per i più persistenti è stato organizzato pure un gioco a premi.

Uskrs Pasqua
U CRKVICI SVETOG ROKA
NELLA CHIESA DI SAN ROCCO

22. 03.-05.04.
IZLOŽBA PISANICA UMAŠKIH VRTIČA
MOSTRA DELLE UOVA DI PASQUA DEGLI ASILI UMAGHESI

Crkva Sv.Roka, Trg Marije i Lina / Chiesa S.Rocco, Piazza Marija e Lina

The image shows a promotional poster for an Easter egg exhibition. The poster features a circular arrangement of decorated Easter eggs on a metal tray. The text is in both Italian and Croatian. To the right of the poster is a photograph of the exhibition space, which is a church interior with several white display cases containing the Easter eggs.



Vla Vla Vla[★]land cabaret

18.03.2021.



ja, tata!

15.04.2021.

KAZALIŠTE
TEATRO

eventiumag.com



KINO CINEMA





Umažanin Vladimir Bašić i TZ
grada Umaga pripremili pravo

USKRŠNJE IZNENAĐENJE

U godini kada organizacija bilo kakve proslave podliježe strogim pravilima usmjerenim ka očuvanju zdravlja i sigurnosti stanovništva, jedan se Umažanin ipak odlučio odvažiti te razveseliti sugrađane velikodušnom gestom koja je svakako uljepšala nadolazeći Uskrs. U suradnji s TZ Umag, uz logističku pomoć i potporu Grada Umaga, g. Vladimir Bašić, vlasnik Obrta za

morski ribolov „Vladimir Bašić“, odlučio je Umažankama i Umažanima pokloniti gotovo 1000 kg svježih dagnji, dobro nam poznatih „pedoća“, iz domaćeg uzgoja. Svježe dagnje pakirane u mrežice po cca 3 kg na Trgu 1. svibnja, 2. travnja o.g., na Veliki su petak, podijeljene sugrađankama i sugrađanima, uz iskrene želje za sretnim i veselim Uskrsom.

In occasione della
Pasqua, **1000 kg**
di cozze per la
cittadinanza

Anche se la Pasqua 2021 è stata caratterizzata da rigide misure epidemiologiche, a Umago il sig. Vladimir Bašić, in collaborazione con l'Ente per il turismo e la Città di Umago, ha voluto omaggiare i propri concittadini offrendo gratuitamente alla cittadinanza ben 1000 kg di cozze fresche. Un vero e proprio angelo custode, così lo hanno definito gli Umaghesi accorsi venerdì 2 aprile alle 10:00 in punto davanti alla Pro loco. Cogliamo l'occasione per ringraziare nuovamente il sig. Bašić, proprietario dell'allevamento di cozze situato nei pressi di Salvatore.

Savudrijska batana

OD DJECE DJECI



Udruga ljubitelja mora i kulturnih znamenitosti „Savudrijska batana – Batana salvorina“ izdala je svoju prvu slikovnicu za djecu „Savudrijska batana od djece djeci“. Nakon objavljivanja knjige „Jedno more, jedna barka i puno priča“, Udruga se odlučila na novi projekt, usmjeren posebice djeci, a kojim bi im na jednostavan i zabavan način prenijeli ribarsku tradiciju našeg područja koju karakteriziraju tri jedinstvena simbola: savudrijski svjetionik, savudrijske batane i grue na koje se batane podižu. Projektu su se pridružili učenici nižih razreda TOŠ “Galileo Galilei” u pratnji učiteljica Lorette Giraldi Penco, Carmen Rota i Maure Miloš. Djeca su sudjelovala u didaktičkoj radionici na rtu Lako u Bašaniji, gdje su članovi Udruge Christian Petretich, Lauro Paoletich i Silvano Pelizzon održali edukativno predavanje, nakon čega

je uslijedila vožnja batanom, a potom i dizanje batane na gruu. Nakon praktičnog iskustva, u ZT održana je kreativna radionica Tanje Šufalj, u kojoj su učenici naučili izrađivati papirnate brodiće. Njihovi dojmovi i usvojena znanja pretvoreni su u prekrasne crteže koji ilustriraju novu publikaciju kojoj je cilj širenje naše bogate i važne kulturne baštine među djecom cijele Umaštine, pa i šire.

LA BATANA
SALVORINA
- dai bambini per
i bambini

Istituita con l'intento di valorizzare il patrimonio marittimo locale e i metodi di pesca tradizionale, l'associazione “Batana salvorina” ha di recente pubblicato il suo primo libro per bambini “La batana salvorina dai bambini per i bambini”. Il libro ha come obiettivo quello di presentare alle giovani generazioni le vecchie usanze di pesca attraverso i tre simboli cardine di Salvore: il faro, le batane e le grue. A punta del Laco (Bassania) si è tenuto il laboratorio didattico in cui i relatori Christian Petretich, Lauro Paoletich e Silvano Pelizzon hanno illustrato le caratteristiche peculiari della batana salvorina, le tecniche di pesca subacquea e l'utilizzo di utensili tradizionali come il palamito e l'esca in legno per molluschi, meglio conosciuti come “parangal” e “separiol”.

Al progetto hanno partecipato gli alunni della SEI Galileo Galilei, accompagnati per l'occasione dalle insegnanti Loretta Giraldi Penco, Carmen Rota e Maura Miloš. La parte teorica è stata seguita da un giro a bordo di una batana, dove gli alunni hanno avuto modo di osservare le profondità marine attraverso il fondo in vetro e da un laboratorio di arte figurativa allestito nei locali della CI Salvore e guidato da Tanja Šufalj. I disegni dei bambini sono stati pubblicati nel libro come testimonianza - vissuta in prima persona - del ricco patrimonio culturale salvorino.

POLAGANJE VIJENACA POSA DELLE CORONE DI FIORI

S POSEBNIM PIJETETOM OBILJEŽENA

77. GODIŠNJICA POGIBIJE MARIJE I LINE

U Brutiji, na mjestu gdje su prije točno 77 godina život izgubile mlade i hrabre Marija Medica i Lina Zacchigna, u nedjelju 28. ožujka 2021. godine, poštujući sve epidemiološke mjere, s posebnim pijetetom odana je počast dvjema mladim heroinama. Komemoraciji u organizaciji Udruge antifašističkih boraca Bujštine, OŠ Marije i Line Umag, TOŠ „Galileo Galilei“ Umag te Grada Umaga, koja se ove godine radi epidemioloških razloga održala bez tradicionalnog bogatog programa, prisustvovali su njihovi predstavnici, i to zamjenici gradonačelnika Grada Umaga Floriana Bassanese Radin, Mauro Jurman i Ivan Belušić, gradski vijećnici, predstavnici Udruge antifašističkih boraca Bujštine, kao i ravnatelji umaških škola.

Commemorazione di MARIJA MEDICA E LINA ZACCHIGNA

Domenica 28 marzo, presso il cippo commemorativo a Brutia, è stata organizzata la commemorazione delle due eroine umaghesi Marija Medica e Lina Zacchigna, fucilate dai fascisti il 28 marzo del 1944. La commemorazione di quest'anno si è svolta nel rispetto delle misure anti-Covid, in modo molto diverso dal passato.

Quel 28 marzo di 77 anni fa, le due giovani furono arrestate e rinchiusse nella caserma di Salvo-re, dove subirono violenze indicibili per tutta la notte. Il mattino

dopo, i fascisti giunti da Pirano le portarono a Brutia, sulla strada che porta a Capodistria e le fucilarono. Nei rispettivi discorsi il vicesindaco Ivan Belušić e il presidente degli Antifascisti del Buiese Edi Andreašić hanno ricordato che il loro sacrificio non è stato inutile. Belušić ha sottolineato il loro grande spirito di sacrificio, il coraggio e la grande amicizia che le unì nella vita e nella morte. Un tragico evento che anziché intimorire la gente, accese lo spirito di ribellione e la resistenza partigiana.

U okviru obilježavanja smrti Marije i Line, održan je tradicionalni literarni natječaj za učenike umaških osnovnih škola. U OŠ Marije i Line prvo je mjesto osvojila Vita Korac (7. e razred), a drugo i treće mjesto osvojile su Tina Dodici i Nika Valečić (4. a razred), dok je u TOŠ „Galileo Galilei“ prvo mjesto osvojila Nicole Visković (8. razred), drugo mjesto Sara Calcina (6. razred) te treće mjesto Martin Codiglia Vidach (7. b razred).



ZANIMLJIVOSTI CURIOSITÀ

Bono Dugonjić S BIKIKLOM OD SAVUDRIJE DO PREVLAKE

Vječni optimista, umirovljeni Uvažanin Bono Dugonjić već dugi niz godina veliki je zaljubljenik u sport, naročito biciklizam, te svoje sportske pothvate uvijek večeuje zanimljivim video prilozima i fotografijama koje ljubomorno čuva u svojoj zbirci, a jednog je dana u planu i pravi dokumentarni film. Tako se Dugonjić odlučio i ovu godinu započeti zaista impresivnim projektom pa tako je 18. ožujka krenuo na još jedno veliko putovanje s ciljem spajanja zapada i juga. Putovanje dugo 15 dana započelo je s najzapadnije točke RH,

rtu Savudrije, a na cilj, rt Oštro na Prevlaci, na najjužniju kopnenu točku Lijepe naše, stigao je 25. ožujka, kad je krenuo nazad prema svojem voljenom Umagu. Na svom je putovanju prošao kroz mnoga prekrasna mjesta, od Zadara, otoka Vira, otoka Paga, Karlobaga, Vranskog jezera, Šibenika, Splita, Brača, Makarske, Drvenika, Hvara, Korčule, Dubrovnika, Opuzena, Metkovića, Imotskog, Sinja, Knina, te mnogih drugih. Uпитan što ga pokreče, g. Dugonjić o sebi kaže da svojim putovanjima biciklom želi prenijeti toplinu i ljubav Istre.

AVVENTURA A DUE RUOTE per Bono Dugonjić

Appassionato di bici ed eterno ottimista, l'umaghesse Bono Dugonjić ha deciso di affrontare in sella alla propria bici un viaggio lungo 15 giorni, da Salvore a Prevlaka. La mattina del 18 marzo scorso, Bono è partito verso la meta prefissata, con l'intento, come sottolinea lui stesso, di unire l'occidente al meridione. Un viaggio ricco di emozioni, adrenalina e bellissimi paesaggi. Dopo aver raggiunto la meta prefissata il 25 marzo, Bono è ripartito alla volta dell'Istria e dell'amata Umago. Un viaggio che certamente rimarrà a lungo nei ricordi di tutti noi che abbiamo seguito questa emozionante avventura attraverso le immagini e le riprese effettuate dal nostro Bono.





Umag koji se razvija i raste
Per lo sviluppo di Umago